Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Batszeba weszła do króla do komnaty, król zaś był już bardzo stary, a Abiszag, Szunamitka, usługiwała królowi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Batszeba przybyła zatem do komnaty króla. Był on już bardzo stary i opiekowała się nim Szunamitka Abiszag.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Batszeba weszła więc do króla do komnaty. Król już się bardzo zestarzał, a Abiszag Szunamitka usługiwała królowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak weszła Betsaba do króla na pokój; a król się już był bardzo zstarzał, a Abisag Sunamitka posługowała królowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak weszła Betsabee do króla na pokój; a król się był barzo starzał, a Abisag Sunamitka posługowała mu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Weszła więc Batszeba do sypialni bardzo już podeszłego w latach króla, w obecności Szunemitki Abiszag posługującej królowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I weszła Batszeba do króla do komnaty; król zaś był już bardzo stary, a Abiszag, Szunamitka, usługiwała królowi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Weszła więc Batszeba do sypialni króla. Król był już bardzo stary, a Abiszag, Szunamitka, mu usługiwała.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Batszeba poszła więc do sypialni króla. Bardzo niedołężnemu już królowi usługiwała Szunemitka Abiszag.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Weszła więc Batszeba do komnaty królewskiej. Król był bardzo stary. Abiszag Szunamitka obsługiwała króla.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ввійшла Вирсавія до царя до кімнати, і цар (був) дуже старий, і Авісак Соманітянка служила цареві.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Batszeba weszła do komnaty, do króla. Zaś król bardzo się już zestarzał, lecz królowi usługiwała Sunamitka Abiszag.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Batszeba weszła więc do króla do wewnętrznej komnaty, król zaś był bardzo stary i Abiszag Szunamitka usługiwała królowi.